Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe sprawy Baszy i to, czego dokonał, i jego potęga, czyż nie są one spisane w zwoju Kronik królów Izraela? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Baszy, to, czego dokonał, oraz jego potęga, zostały opisane w zwoju Dziejów królów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Baszy i to, co czynił, i jego potęga, czyż nie są zapisane w kronikach królów Izraela? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Baazy, i co czynił, i moc jego, azaż to nie jest napisano w kronikach królów Izraelskich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek mów Baasa i cokolwiek czynił, i wojny jego, izali nie napisano jest w księgach słów dni królów Izraelskich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czyż pozostałe dzieje Baszy i to, co uczynił, oraz jego dzielność nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Baaszy i to, czego dokonał, i jego potęga opisane są w Księdze Dziejów Królów Izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe dzieje Baszy i to, co uczynił, oraz jego dzielność, czyż nie zostały opisane w Księdze Królów Izraela? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia, związane z panowaniem Baszy, obejmujące jego osiągnięcia i dokonania, są opisane w kronikach królów Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Baszy, to, co zdziałał, i jego waleczność, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І інші слова Вааси і все, що він вчинив, і його сили, ось чи це не записане в книзі літопису царів Ізраїля? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Baeszy, czego dokonał i jego mocnych czynów, to spisano w Księdze Dziejów Królów Israelskich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałych zaś spraw Baaszy oraz tego, co uczynił, jak również jego potęgi czyż nie opisano w księdze dziejów królów Izraela? |